



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Secondary Lead Smelter Release Regulations

# Règlement sur le rejet de plomb de seconde fusion

SOR/91-155

DORS/91-155

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Regulations Respecting the Release into the Ambient Air of Lead from Secondary Lead Smelters		Règlement concernant le rejet de plomb dans l'air ambiant par les fonderies de plomb de seconde fusion	
1 SHORT TITLE	1	1 TITRE ABRÉGÉ	1
2 INTERPRETATION	1	2 DÉFINITIONS	1
3 RELEASE OF LEAD	2	3 REJET DE PLOMB	2
7 MALFUNCTION OR BREAKDOWN	3	7 MAUVAIS FONCTIONNEMENT OU PANNE	3
8 INFORMATION AND SAMPLES	3	8 RENSEIGNEMENTS ET ÉCHANTILLONS	3
9 RELEASE MEASUREMENT REPORTS	4	9 RAPPORT SUR LA MESURE DES REJETS	4
13 MALFUNCTION OR BREAKDOWN REPORTS	5	13 RAPPORT DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT OU DE PANNE	5
14 SIGNING OF REPORTS	5	14 SIGNATURE DES RAPPORTS	5
15 SUBMISSION OF SAMPLES AND RELATED INFORMATION	6	15 FOURNITURE DES ÉCHANTILLONS ET RENSEIGNEMENTS CONNEXES	6
SCHEDULE I		ANNEXE I	
RELEASE MEASUREMENT REPORT	7	RAPPORT SUR LA MESURE DES REJETS	7
SCHEDULE II		ANNEXE II	
MALFUNCTION OR BREAKDOWN REPORT	8	RAPPORT DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT OU DE PANNE	8

Registration  
SOR/91-155 February 21, 1991

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,  
1999

### **Secondary Lead Smelter Release Regulations**

P.C. 1991-303 February 21, 1991

Whereas, pursuant to subsection 48(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette* Part I on September 15, 1990, a copy of the proposed *Regulations respecting the release into the ambient air of lead from secondary lead smelters*, substantially in the form annexed hereto;

And Whereas, in the opinion of the Governor in Council, pursuant to subsection 34(3) of that Act, the annexed Regulations do not regulate an aspect of a substance that is regulated by or under any other Act of Parliament;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, pursuant to subsection 34(1)\*\* of the *Canadian Environmental Protection Act*, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of National Health and Welfare, and after the federal-provincial advisory committee has been provided an opportunity to render its advice under section 6 of that Act, is pleased hereby to revoke the *Secondary Lead Smelter National Emission Standards Regulations*, C.R.C., c. 412, and to make the annexed *Regulations respecting the release into the ambient air of lead from secondary lead smelters*, in substitution therefor.

Enregistrement  
DORS/91-155 Le 21 février 1991

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

### **Règlement sur le rejet de plomb de seconde fusion**

C.P. 1991-303 Le 21 février 1991

Attendu que, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I le 15 septembre 1990 le projet de *Règlement concernant le rejet de plomb dans l'air ambiant par les fonderies de plomb de seconde fusion*, conforme en substance au texte ci-après;

Attendu que, conformément au paragraphe 34(3) de cette loi, le gouverneur en conseil est d'avis que le règlement ci-après ne vise pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et en vertu du paragraphe 34(1)\*\* de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* et après avoir donné au comité consultatif fédéro-provincial la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6 de cette loi, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le *Règlement sur les normes nationales de dégagement des fonderies de plomb de seconde fusion*, C.R.C., ch. 412, et de prendre en remplacement le *Règlement concernant le rejet de plomb dans l'air ambiant par les fonderies de plomb de seconde fusion*, ci-après.

\* R.S., c. 16 (4th Supp.)

\*\* S.C. 1989, c. 9, s. 2

\* L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

\*\* L.C. 1989, ch. 9, art. 2

REGULATIONS RESPECTING THE RELEASE INTO  
THE AMBIENT AIR OF LEAD FROM  
SECONDARY LEAD SMELTERS

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Secondary Lead Smelter Release Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“ambient air” means the atmosphere surrounding the earth but does not include the atmosphere within a structure or within any underground space; (*air ambient*)

“dry” means a condition that does not include uncombined water vapour; (*à sec*)

“lead alloy” means an alloy of lead that contains forty per cent or more of lead by weight; (*alliage de plomb*)

“normal cubic metre” or “norm. m<sup>3</sup>” means, in respect of a gas, the quantity of gas occupying a volume of one cubic metre at 25°C and at a pressure of 760 mm of mercury; (*mètre cube normal ou norm. m<sup>3</sup>*)

“particulate matter” means particulate matter containing lead or lead in combination with any other substance; (*particules*)

“reverberatory furnace” includes a stationary, rotating or rocking and tilting furnace; (*four à réverbère*)

“secondary lead smelter” means any plant or factory in which lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation, are processed by metallurgical or chemical process into refined lead, lead alloys or lead oxide; (*fonderie de plomb de seconde fusion*)

“undiluted” means a condition that does not include air or other gases in excess of the quantity necessary for processing requirements at a secondary lead smelter. (*non dilué*)

RÈGLEMENT CONCERNANT LE REJET DE  
PLOMB DANS L’AIR AMBIANT PAR LES  
FONDERIES DE PLOMB DE SECONDE  
FUSION

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement sur le rejet de plomb de seconde fusion.*

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«air ambiant» L’atmosphère qui entoure la terre. La présente définition ne vise pas l’atmosphère se trouvant à l’intérieur d’une structure ou dans un espace souterrain. (*ambient air*)

«alliage de plomb» Alliage d’une teneur en plomb d’au moins 40 pour cent en poids. (*lead alloy*)

«à sec» Absence de vapeur d’eau non liée. (*dry*)

«fonderie de plomb de seconde fusion» Usine où des matières plombifères ou des déchets métalliques plombifères, à l’exception des concentrés plombifères provenant d’une exploitation minière, sont transformés en plomb affiné, en alliages de plomb ou en oxyde de plomb par des procédés métallurgiques ou chimiques. (*secondary lead smelter*)

«four à réverbère» Vise notamment un four fixe, rotatif ou oscillant et basculant. (*reverberatory furnace*)

«mètre cube normal» ou «m<sup>3</sup> norm.» Quantité de gaz qui occupe un volume d’un mètre cube à une température de 25 °C et à une pression de 760 mm de mercure. (*normal cubic metre or norm. m<sup>3</sup>*)

«non dilué» S’entend du rejet qui ne contient ni air ni autre gaz en quantité supérieure à celle nécessaire aux opérations de transformation d’une fonderie de plomb de seconde fusion. (*undiluted*)

«particules» Matière particulaire contenant du plomb ou du plomb combiné à une autre substance. (*particulate matter*)

### RELEASE OF LEAD

3. The concentration of particulate matter that the owner or operator of a secondary lead smelter releases into the ambient air shall not exceed

(a) 0.046 grams per normal cubic metre, in the case of operations involving the use of blast furnaces, cupolas or reverberatory furnaces, and

(b) 0.023 grams per normal cubic metre, in the case of operations involving the use of holding furnaces, kettle furnaces or lead oxide production units or involving scrap handling and material handling, crushing, furnace tapping, furnace slagging, furnace cleaning or casting, whether released separately or in combination with releases from other sources,

measured dry and undiluted in accordance with the method described in *Standard Reference Methods for Source Testing: Measurement of Emissions of Particulate Matter and Lead from Secondary Lead Smelters*, Department of the Environment Report EPS-1-AP-78-3 dated June 1979, as amended from time to time.

SOR/94-364, s. 2(F).

4. Subject to section 5, the concentration of lead in particulate matter that the owner or operator of a secondary lead smelter releases into the ambient air from the operations referred to in paragraphs 3(a) and (b) shall not exceed sixty-three per cent by weight of the particulate matter measured by the method described in *Standard Reference Methods for Source Testing: Measurement of Emissions of Particulate Matter and Lead from Secondary Lead Smelters*, Department of the Environment Report EPS-1-AP-78-3 dated June 1979, as amended from time to time.

5. The concentration of lead in particulate matter that is released from the operations referred to in paragraphs 3(a) and (b) may exceed sixty-three per cent by weight of the particulate matter where the quantity of that par-

### REJET DE PLOMB

3. La concentration de particules rejetées dans l'air ambiant par le propriétaire ou l'exploitant d'une fonderie de plomb de seconde fusion ne doit pas dépasser :

a) 0,046 g par m<sup>3</sup> norm., dans le cas des opérations qui comportent l'utilisation de hauts fourneaux, de cubilots ou de fours à réverbère;

b) 0,023 g par m<sup>3</sup> norm., dans le cas des opérations qui comportent l'utilisation de fours d'attente, de fours à creuset ou d'unités de production d'oxyde de plomb, ou la manutention de déchets métalliques et de matières, le broyage, la coulée du métal, le décrassage ou le nettoyage des fours ou fourneaux ou le moulage, que le rejet provienne d'une seule ou de plusieurs sources.

Cette concentration est mesurée à sec et à l'état non dilué, conformément à la méthode décrite dans le rapport EPS-1-AP-78-3 du ministère de l'Environnement intitulé *Méthodes de référence normalisées en vue d'essais aux sources : mesure des émissions de particules et de plomb provenant des fonderies de plomb de seconde fusion*, en date de juin 1979, compte tenu de ses modifications successives.

DORS/94-364, art. 2(F).

4. Sous réserve de l'article 5, la concentration en plomb des particules rejetées dans l'air ambiant par le propriétaire ou l'exploitant d'une fonderie de plomb de seconde fusion par suite des opérations visées aux alinéas 3a) et b) ne doit pas dépasser 63 pour cent en poids, mesurée conformément à la méthode décrite dans le rapport EPS-1-AP-78-3 du ministère de l'Environnement intitulé *Méthodes de référence normalisées en vue d'essais aux sources : mesure des émissions de particules et de plomb provenant des fonderies de plomb de seconde fusion*, en date de juin 1979, compte tenu de ses modifications successives.

5. La concentration en plomb des particules rejetées par suite des opérations visées aux alinéas 3a) et b) peut dépasser 63 pour cent en poids si la quantité de ces particules est réduite de façon que la quantité de plomb rejeté

ticulate matter released from those operations is reduced so that the quantity of lead released is equivalent to sixty-three per cent by weight of a particulate matter release of

(a) 0.046 grams per normal cubic metre, in the case of the operations referred to in paragraph 3(a); or

(b) 0.023 grams per normal cubic metre, in the case of the operations referred to in paragraph 3(b).

6. No particulate matter shall be released into the ambient air from the storage of lead-bearing scrap or lead-bearing material in or about a secondary lead smelter, other than as a result of handling.

#### MALFUNCTION OR BREAKDOWN

7. Notwithstanding sections 3 and 4, the concentrations of particulate matter and of lead in particulate matter set out in those sections may be exceeded in the event of a malfunction or breakdown in the air pollution control equipment or the process equipment associated with the operations referred to in section 3 where the time during which the release standards are exceeded does not exceed

(a) in respect of a cupola or blast furnace, a total of two hours per month;

(b) in respect of a reverberatory furnace, a total of one hour per month; and

(c) in respect of a holding furnace, kettle furnace or lead oxide production unit,

(i) 15 minutes for a single malfunction or breakdown, and

(ii) a total of one hour per month.

#### INFORMATION AND SAMPLES

8. The Minister may request the owner or operator of a secondary lead smelter to submit to the Minister information and samples respecting the operation of the smelter or the malfunction or breakdown of its air pollution equipment or process equipment.

soit équivalente à 63 pour cent en poids d'un rejet de particules :

a) de 0,046 g par m<sup>3</sup> norm., dans le cas des opérations visées à l'alinéa 3a);

b) de 0,023 g par m<sup>3</sup> norm., dans le cas des opérations visées à l'alinéa 3b).

6. À l'exception du rejet résultant de la manutention, est interdit tout rejet dans l'air ambiant de particules provenant de déchets métalliques plombifères ou de matières plombifères entreposés à l'intérieur ou à proximité d'une fonderie de plomb de seconde fusion.

#### MAUVAIS FONCTIONNEMENT OU PANNE

7. Par dérogation aux articles 3 et 4, les concentrations de particules et les concentrations en plomb de particules qui sont prescrites à ces articles peuvent être dépassées lors du mauvais fonctionnement ou d'une panne du matériel de lutte contre la pollution atmosphérique ou de l'équipement de production servant aux opérations visées à l'article 3, et ce, pendant une période maximale :

a) de deux heures par mois, dans le cas d'un cubilot ou d'un haut fourneau;

b) d'une heure par mois, dans le cas d'un four à réverbère;

c) dans le cas d'un four d'attente, d'un four à creuset ou d'une unité de production d'oxyde de plomb :

(i) de 15 minutes pour un seul mauvais fonctionnement ou une seule panne,

(ii) d'une heure par mois.

#### RENSEIGNEMENTS ET ÉCHANTILLONS

8. Le ministre peut demander au propriétaire ou à l'exploitant d'une fonderie de plomb de seconde fusion de lui fournir des renseignements et des échantillons relativement à l'exploitation de la fonderie ou à tout mauvais fonctionnement ou panne de son matériel de lutte

contre la pollution atmosphérique ou de son équipement de production.

#### RELEASE MEASUREMENT REPORTS

9. (1) Where, pursuant to section 8, the Minister requests information respecting the operation of a secondary lead smelter, the owner or operator of the smelter shall submit to the Minister a duly completed Release Measurement Report in the form set out in Schedule I.

(2) The report referred to in subsection (1) shall contain information that is obtained from release measurements and subsequent analysis of samples taken from the appropriate sources at the secondary lead smelter during the sixty days preceding the date on which the report is required to be submitted to the Minister pursuant to subsection (3).

(3) The report referred to in subsection (1) shall be submitted to the Minister

(a) in respect of the operations referred to in paragraph 3(a), at intervals of six months, and

(b) in respect of the operations referred to in paragraph 3(b), at intervals of twelve months,

the intervals to commence three months after the request is made by the Minister.

(4) For the purposes of subsection (2), at the request of the Minister, release measurements shall be carried out in the presence of an enforcement officer.

(5) The analysis referred to in subsection (2) shall be carried out in accordance with the appropriate methods described in sections 3 and 4 and all samples shall be taken

(a) during normal operating conditions of the secondary lead smelter; and

(b) in the case of furnace operation sampling, during representative periods of furnace operation including charging and tapping.

SOR/94-364, s. 2(E); SOR/2000-102, s. 4.

#### RAPPORT SUR LA MESURE DES REJETS

9. (1) Lorsque le ministre demande, en vertu de l'article 8, des renseignements relatifs à l'exploitation d'une fonderie de plomb de seconde fusion, le propriétaire ou l'exploitant de la fonderie doit lui soumettre le Rapport sur la mesure des rejets figurant à l'annexe I, dûment rempli.

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) porte sur la mesure des rejets et l'analyse subséquente des échantillons prélevés des diverses sources de rejet à la fonderie de plomb de seconde fusion au cours des 60 jours précédant la date à laquelle le rapport doit être soumis au ministre conformément au paragraphe (3).

(3) Le rapport visé au paragraphe (1) doit, à compter de l'expiration d'un délai de trois mois suivant la demande du ministre, lui être soumis aux intervalles suivants :

a) tous les six mois, dans le cas des opérations visées à l'alinéa 3a);

b) tous les 12 mois, dans le cas des opérations visées à l'alinéa 3b).

(4) La mesure des rejets visée au paragraphe (2) est, à la demande du ministre, effectuée en présence d'un agent de l'autorité.

(5) L'analyse visée au paragraphe (2) est effectuée conformément aux méthodes applicables mentionnées aux articles 3 et 4, et tous les échantillons sont prélevés :

a) dans les conditions normales d'exploitation de la fonderie de plomb de seconde fusion;

b) au cours de périodes typiques de fonctionnement des fours, y compris celles du chargement et de la coulée, dans le cas de l'échantillonnage portant sur les fours.

DORS/94-364, art. 2(A); DORS/2000-102, art. 4.



**10.** The release measurements referred to in section 9 shall consist of at least three valid test runs and the release measurement result shall be the arithmetic average of the results of these valid test runs.

**11.** For the purposes of section 10, a “valid test run” means a release measurement

(a) the result of which does not vary by more than twenty-five per cent from the arithmetic average of the results of all release measurements made for the tested operation; and

(b) that is made using a sample taken over a minimum continuous operating period of 120 minutes.

**12.** Where the detailed calculations of the test data set out in the report referred to in subsection 9(1) are not appended to the report, the owner or operator of a secondary lead smelter shall, within thirty days after submitting the report, submit those detailed calculations in writing to the Minister.

#### MALFUNCTION OR BREAKDOWN REPORTS

**13.** Where, pursuant to section 8, the Minister requests information respecting a malfunction or breakdown in the air pollution control equipment or the process equipment associated with the operations referred to in section 3, the owner or operator of the secondary lead smelter shall submit to the Minister a duly completed Malfunction or Breakdown Report in the form set out in Schedule II on a monthly basis commencing two months after the request is made by the Minister.

SOR/94-364, s. 2(E).

#### SIGNING OF REPORTS

**14.** Any report submitted under section 9 or 13 by a corporation shall be signed by an officer authorized by the corporation to sign the report on its behalf.

**10.** La mesure des rejets visée à l'article 9 est effectuée à partir d'au moins trois essais valides, et son résultat correspond à la moyenne arithmétique des résultats de ces essais.

**11.** Pour l'application de l'article 10, un «essai valide» s'entend d'une mesure des rejets :

a) dont le résultat ne s'écarte pas de plus de 25 pour cent de la moyenne arithmétique des résultats de toutes les mesures des rejets portant sur l'opération contrôlée;

b) qui est effectuée pendant un échantillonnage d'une durée d'au moins 120 minutes consécutives.

**12.** Lorsque le calcul détaillé des résultats d'essai indiqués dans le rapport visé au paragraphe 9(1) n'est pas joint à celui-ci, le propriétaire ou l'exploitant de la fonderie de plomb de seconde fusion doit soumettre ce calcul par écrit au ministre, dans les 30 jours suivant la présentation du rapport.

#### RAPPORT DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT OU DE PANNE

**13.** Lorsque le ministre demande, en vertu de l'article 8, des renseignements sur le mauvais fonctionnement ou les pannes du matériel de lutte contre la pollution atmosphérique ou de l'équipement de production servant aux opérations visées à l'article 3, le propriétaire ou l'exploitant de la fonderie de plomb de seconde fusion doit, à compter de l'expiration d'un délai de deux mois suivant la demande du ministre, lui soumettre chaque mois le Rapport de mauvais fonctionnement ou de panne figurant à l'annexe II, dûment rempli.

DORS/94-364, art. 2(A).

#### SIGNATURE DES RAPPORTS

**14.** Tout rapport soumis par une personne morale conformément aux articles 9 ou 13 doit être signé par l'un de ses dirigeants dûment autorisés.

SUBMISSION OF SAMPLES AND RELATED  
INFORMATION

**15.** (1) Where, pursuant to section 8, the Minister requests samples of gas streams released into the ambient air from a secondary lead smelter and such related information as will enable the Minister to cause analysis to be made of the concentration of particulate matter in those gas streams, the owner or operator of the secondary lead smelter shall take the samples at six month intervals, in accordance with the method described in *Standard Reference Methods for Source Testing: Measurement of Emissions of Particulate Matter and Lead from Secondary Lead Smelters*, Department of the Environment Report EPS-1-AP-78-3 dated June 1979, as amended from time to time and shall forthwith submit the samples and related information to the Minister.

(2) For the purposes of subsection (1), at the request of the Minister, the samples shall be taken in the presence of an enforcement officer.

SOR/2000-102, s. 4.

FOURNITURE DES ÉCHANTILLONS ET  
RENSEIGNEMENTS CONNEXES

**15.** (1) Lorsque le ministre demande, en vertu de l'article 8, des échantillons des gaz rejetés dans l'air ambiant par une fonderie de plomb de seconde fusion et les renseignements connexes lui permettant de faire analyser la concentration de particules dans ces gaz, le propriétaire ou l'exploitant de la fonderie doit prélever des échantillons à intervalles de six mois, conformément à la méthode décrite dans le rapport EPS-1-AP-78-3 du ministère de l'Environnement intitulé *Méthodes de référence normalisées en vue d'essais aux sources : mesure des émissions de particules et de plomb provenant des fonderies de plomb de seconde fusion*, en date de juin 1979, compte tenu de ses modifications successives, et lui soumettre sans délai ces échantillons avec les renseignements connexes.

(2) Les échantillons visés au paragraphe (1) sont, à la demande du ministre, prélevés en présence d'un agent de l'autorité.

DORS/2000-102, art. 4.

SCHEDULE I  
(Subsection 9(1))

RELEASE MEASUREMENT REPORT

Name of Owner or Operator \_\_\_\_\_  
 Address of Smelter \_\_\_\_\_  
 Telephone Number of Smelter \_\_\_\_\_  
 Unit or Process Tested \_\_\_\_\_  
 Date of Measurement \_\_\_\_\_

Test Data

Detailed Calculations to be Appended or Forwarded Within 30 Days  
after Submission of this Report

Test Run No.	1	2	3	4	5	6
Production at time of test run (tonnes of lead/h)	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Average flue gas volume at time of test run (norm. m <sup>3</sup> /min)	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Particulate matter released (g/norm. m <sup>3</sup> )	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Lead content of particulate matter (%)	_____	_____	_____	_____	_____	_____

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Title)

\_\_\_\_\_  
(Date)

Valid Test runs \_\_\_\_\_

Test result (average of valid test runs)

(a) particulate matter (g/norm. m<sup>3</sup>) \_\_\_\_\_

(b) lead content of particulate matter (%) \_\_\_\_\_

Signature of Attending Enforcement Officer  
(if applicable) \_\_\_\_\_

SOR/2000-102, s. 4.

ANNEXE I  
(paragraphe 9(1))

RAPPORT SUR LA MESURE DES REJETS

Nom du propriétaire ou de l'exploitant \_\_\_\_\_  
 Adresse de la fonderie \_\_\_\_\_  
 Numéro de téléphone de la fonderie \_\_\_\_\_  
 Unité ou procédé contrôlé \_\_\_\_\_  
 Date de la mesure \_\_\_\_\_

Résultats des essais

Les calculs détaillés doivent être joints au présent rapport ou expédiés  
dans les 30 jours suivant la présentation de celui-ci

Essai n°	1	2	3	4	5	6
Production au moment de l'essai (tonnes de plomb/h)	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Débit moyen de volume des gaz de cheminée au moment de l'essai (m <sup>3</sup> norm./min)	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Particules rejetées (g/m <sup>3</sup> norm.)	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Teneur en plomb des particules (%)	_____	_____	_____	_____	_____	_____

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Titre)

\_\_\_\_\_  
(Date)

Essais valides \_\_\_\_\_

Résultat (moyenne des essais valides):

a) particules (g/m<sup>3</sup> norm.) \_\_\_\_\_

b) teneur en plomb des particules (%) \_\_\_\_\_

Signature de l'agent de l'autorité présent  
(s'il y a lieu) \_\_\_\_\_

DORS/2000-102, art. 4.

SCHEDULE II  
(Section 13)

MALFUNCTION OR BREAKDOWN REPORT

During the month of \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_\_  
Name of Owner or Operator \_\_\_\_\_  
Address of Smelter \_\_\_\_\_  
Telephone Number of Smelter \_\_\_\_\_  
Unit or Process \_\_\_\_\_  
Date of Malfunction or Breakdown \_\_\_\_\_  
Time \_\_\_\_\_  
Duration (min) \_\_\_\_\_  
Production Rate (tonnes of lead/h) \_\_\_\_\_  
Nature of Malfunction or Breakdown \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Estimated particulate matter release rate during malfunction or break-  
down (g/norm. m<sup>3</sup>) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Title)

\_\_\_\_\_  
(Date)

ANNEXE II  
(article 13)

RAPPORT DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT OU DE PANNE

Mois visé \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_\_  
Nom du propriétaire ou de l'exploitant \_\_\_\_\_  
Adresse de la fonderie \_\_\_\_\_  
Numéro de téléphone de la fonderie \_\_\_\_\_  
Unité ou procédé \_\_\_\_\_  
Date du mauvais fonctionnement ou de la panne \_\_\_\_\_  
Heure \_\_\_\_\_  
Durée (min) \_\_\_\_\_  
Taux de production (tonnes de plomb/h) \_\_\_\_\_  
Nature du mauvais fonctionnement ou de la panne \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Rejet estimatif de particules au cours du mauvais fonctionnement ou  
de la panne (g/m<sup>3</sup> norm.) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Titre)

\_\_\_\_\_  
(Date)